

臺灣土地銀行 107 年度一般金融人員及專業人員甄試試題

甄試類組【代碼】：八職等-法務暨法遵人員（二）【N5612】

科目一：國文及英文

*入場通知書編號：_____

注意：①作答前先檢查答案卷，測驗入場通知書編號、座位標籤、應試科目是否相符，如有不同應立即請監試人員處理。使用非本人答案卷作答者，不予計分。
②本試卷為一張單面，非選擇題共 4 大題，每題各 25 分，共 100 分。
③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請依標題指示之題號於各題指定作答區內作答。
④請勿於答案卷書寫應考人姓名、入場通知書編號或與答案無關之任何文字或符號。
⑤本項測驗僅得使用簡易型電子計算器（不具任何財務函數、工程函數、儲存程式、文數字編輯、內建程式、外接插卡、攝（錄）影音、資料傳輸、通訊或類似功能），且不得發出聲響。應考人如有下列情事扣該節成績 10 分，如再犯者該節不予計分。1.電子計算器發出聲響，經制止仍執意續犯者。2.將不符規定之電子計算器置於桌面或使用，經制止仍執意續犯者。
⑥答案卷務必繳回，違反者該節成績以零分計算。

◎請勿於答案卷上書寫應考人姓名、入場通知書編號或與答案無關之任何文字或符號。

壹、國文【2 題，占 50 分】

第一題：公文寫作（簽）

臺灣土地銀行股份有限公司近年來積極推展數位金融，自推出「土銀行動 Pay」及「台灣 Pay」以來，獲得廣大用戶迴響，茲為回饋用戶之喜愛，並歡迎新朋友加入，擬加碼辦理「土銀行動 Pay 歲末抽大禮」活動。凡持有土地銀行新臺幣活期性存款帳戶之個人戶，於活動期間（自民國 107 年 00 月 00 日至 00 年 00 月 00 日止）至土銀官網活動網頁參與「有請小福德抽籤解運勢」遊戲，即可獲得第一重抽獎機會，有全家禮券、肯德基午茶兌換券等獎項。此外，土銀客戶首次啟用「土銀行動 Pay」或綁定「台灣行動支付 APP」（台灣 Pay）完成轉帳、繳費、繳稅或消費任一交易，即可參加台北—東京雙人來回機票、家樂福即享券等第二重抽獎機會。主辦單位將於活動結束後彙整符合抽獎資格名單，以電腦隨機抽出中獎人，並於活動網頁公告。詳情請參閱土銀官網 / 「土銀行動 Pay 歲末抽大禮」活動辦法（<https://www.landbank.com.tw/>）。

請參考以上資料，依據行政院「文書處理手冊」有關「簽」之格式，代臺灣土地銀行股份有限公司○○部專員司仲生撰擬為辦理「土銀行動 Pay 歲末抽大禮」活動相關事宜（含旨意、活動期間、辦理要點、獎項、抽獎與兌獎方式、預算），簽請總經理核示。【25 分】

第二題：公文寫作（函）

臺灣土地銀行為政府百分之百持有之國營金融機構，除配合政府政策推展各項專案、紓困貸款外，尤能秉持「取之於社會，用之於社會」之理念，重視履行企業社會責任，無論對環境保護、公益活動、學術文化、弱勢團體等各方面之實質贊助均不遺餘力，藉以提升企業形象，增進社會大眾對土銀之認同。而各分行亦經常自發性發起探訪當地社福團體之活動，展現土銀全體同仁熱情、愛心，帶給社會更多溫暖。

歷年來，土地銀行在該行網站建置「公司治理專區」，其中有「社會責任」專章，從「愛心關懷」、「體育活動」、「藝文活動」、「節能環保」四方面，每年彙整實際執行情形與成效，凡此皆能樹立國營企業支持國家政策與善盡社會責任之典範，深獲社會各界好評。如今 107 年度即將結束，各分行在此一年度辦理公益活動資料正有待彙報總行，俾以列入相關網頁。

請根據以上資料，試代承辦此項業務之○○部專員方之泉撰擬臺灣土地銀行總行致各分行函：請於本(107)年 12 月 28 日前彙報本年度辦理公益活動資料，俾以列入本行網站「公司治理專區／社會責任」專章，呈現本行具體實踐企業社會責任之績效。【25 分】

貳、英文翻譯題【2 題，占 50 分】

第三題：中翻英

微品牌或直效行銷(DTC)的成長代表了消費商品產業的重大改變。直接對消費者銷售的意義在於微品牌零售業者能掌握大量豐富的消費數據，而根據收集到和分析過的數據，他們可以準確地回應消費者的需求。使用像臉書等平台的網路廣告也能讓品牌業者以高度精準的方式來鎖定客戶群，也因此目前廣告收益的成長絕大部分來自數位網路，其中很大的比例來自小型廣告主。同時，由於獲利空間的壓力使得許多大公司，特別是消費商品公司，需要一直讓支出持平甚或減少支出。然而這樣不斷增加的壓力也促使大型消費商品公司開始投資直效行銷的新創公司，希望能重新奪回部分失去的市場。【25 分】

第四題：英翻中

The secret to creating an impact when communicating is to engage the audience by creating trust and a human connection. This can be done by identifying common ground or a shared value. A good way to accomplish this is for the speaker to give some personal information about themselves. This can immediately create a connection and the opportunity to gather information about the audience too, such as shared interests and passions. Being aware of cultural differences is also crucial. For example, some cultures are more literal in their descriptions while others may use metaphors. In addition, the definition of a working lunch also varies from country to country too. In Germany it is unacceptable to continue talking business while eating, whereas in the United States people find it perfectly acceptable to continue chatting over meals. Humor also varies between countries—what might be hilarious for people in one culture may seriously offend others, or simply leave them confused. 【25 分】